

**Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального образования
«Московская академия профессиональных компетенций»**

**Рабочая программа учебной дисциплины
«Теория и практика перевода. Немецкий язык»**

Дополнительная профессиональная программа
(профессиональная переподготовка)
«Педагогическое образование: Немецкий язык в образовательных организациях»

Форма обучения

Заочная

(с применением электронного обучения
и дистанционных образовательных технологий)

Москва 2021

1. Цель освоения учебной дисциплины

Цель освоения дисциплины - формирование новых компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности, приобретения новой квалификации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- особенности культуры страны изучаемого языка;
- взаимосвязь между культурой, картиной мира и языком;
- основы теории мотивации для решения переводческих задач;
- историю развития, принципы переводческой деятельности;
- профессионально важные качества личности переводчика;

уметь:

- выбирать языковые средства в соответствии с ситуацией перевода, использовать словари и внешние источники;
- решать проблемы языкового оформления переводного текста на основе учета языковой нормы, узуса и смысловой структуры текста:
- проблемы передачи содержания в переводе (денотативного содержания, сигнификативных коннотаций, внутриязыкового содержания, содержания на уровне интерпретатора: а также ситуативной обусловленности процесса коммуникации);

владеть:

- навыками пользования информационными технологиями, библиографическими знаниями;
- навыками решения различных задач образовательного и переводческого процесса.

2. Трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет:

- для трудоемкости 680 ак.ч. ДПП - 44 ак.ч.;
- для трудоемкости 860 ак.ч. ДПП - 44 ак.ч.;
- для трудоемкости 910 ак.ч. ДПП - 44 ак.ч.;
- для трудоемкости 1040 ак.ч. ДПП - 58 ак.ч.;

- для трудоемкости 1260 ак.ч. ДПП - 58 ак.ч.;

- для трудоемкости 1320 ак.ч. ДПП - 58 ак.ч.;

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине предусмотрена в следующей форме: зачет (с помощью тестирования).

3. Язык образования (язык обучения)

Язык образования (язык обучения): русский язык, немецкий язык.

4. Учебно-методическое обеспечение учебной дисциплины

а) основная литература:

Теория и практика перевода. Немецкий язык: курс лекций / коллектив авторов. - Москва : Изд. центр АНО ДПО «Московская академия профессиональных компетенций», 2021. - (2021). - Текст : электронный

б) дополнительная литература:

в качестве дополнительной литературы рекомендуется использовать литературу, перечень которой содержится в настоящей ОП ДПП в списке дополнительной литературы (при наличии).